



Tlač a informácie

Všeobecný súd Európskej únie
TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 5/12
v Luxemburgu 13. februára 2012

Rozsudok v spojených veciach T-80/06 a T-182/09
Budapesti Erőmű Zrt/Komiszia

Všeobecný súd potvrdzuje, že zmluva o nákupe elektrickej energie uzavretá medzi spoločnosťou Budapesti Erőmű a štátnym podnikom MVM obsahuje nezákonnú štátnu pomoc

Aj keď uvedená zmluva bola uzavretá pred pristúpením Maďarska k Európskej únii, po tomto pristúpení musí byť skúmaná z pohľadu pravidiel Únie v oblasti štátnej pomoci

V polovici 90. rokov chcelo Maďarsko modernizovať svoju infraštruktúru na výrobu elektrickej energie, aby mohlo zabezpečiť bezpečnosť zásobovania. Keďže takáto modernizácia si vyžadovala významné kapitálové investície, Maďarský štát sa pokúsil podniknúť zahraničných výrobcov elektrickej energie, aby investovali v Maďarsku. Na tento účel Maďarsko zaviedlo systém dlhodobých zmlúv o nákupe elektrickej energie (power purchase agreement, ďalej len „PPA“), v rámci ktorého sa štátny podnik Magyar Villamos Művek Zrt (MVM), ktorého vlastníkom je štát, zaviazal ako „jediný kupujúci“ na kúpu určitého množstva elektrickej energie za pevnú cenu počas niekoľkých rokov, či dokonca desaťročí, na účely zásobovania maďarského maloobchodného trhu. Dlhodobé PPA tak umožnili zabezpečiť výrobcom predvídateľné zhodnotenie ich investícií.

Spoločnosť Budapesti Erőmű Zrt, maďarskú dcérsku spoločnosť Électricité de France Internationale SA, v roku 1996 privatizoval maďarský štát. Táto spoločnosť prevádzkuje štyri centrály, ktoré zabezpečujú mestské vykurovanie v budapeštianskom regióne a vyrábajú tiež elektrickú energiu. Tri z týchto centrál¹ uzavreli s MVM dlhodobú PPA, pričom platnosť poslednej z týchto zmlúv sa skončí v roku 2024.

Komiszia začala v novembri 2005 konanie, v ktorom skúmala súlad PPA s právom Únie v oblasti štátnej pomoci. Budapesti Erőmű Zrt následne podala žalobu o neplatnosť na Všeobecný súd proti rozhodnutiu Komisie o začatí vyšetrovania (vec T-80/06).

Komiszia 4. júna 2008 rozhodla, že PPA obsahuje štátnu pomoc, ktorá je nezlučiteľná so spoločným trhom a jej príjemcovia sú povinní ju vrátiť maďarskému štátu. Podľa Komisie PPA chránila výrobcov pred akýmkoľvek obchodným rizikom a zabezpečila im tak v porovnaní s inými výrobcami na trhu lepšie postavenie. Budapesti Erőmű Zrt podala na Všeobecný súd žalobu aj proti tomuto rozhodnutiu² (vec T-182/09).

Všeobecný súd vo svojom rozsudku predovšetkým skúma, či skutočnosť, že PPA boli uzavreté pred pristúpením Maďarska k Európskej únii znamená, že nemôžu obsahovať štátnu pomoc, ktorá je v rozpore s právom Únie. V tomto kontexte Všeobecný súd poukazuje na to, že opatrenia štátnej pomoci prijaté Maďarskom pred 1. májom 2004, ktoré sa uplatňovali aj po tomto dátume a sú v súlade s právom Únie, sú vymenované v akte o pristúpení tejto krajiny. PPA, ktoré medzi týmito opatreniami nefigurovali, je potrebné považovať za novú pomoc, ktorej súlad s právom Únie môže Komisia preskúmať po pristúpení Maďarska k Únii. Okrem toho Všeobecný súd zdôrazňuje, že akt o pristúpení Maďarska stanovuje, že opatrenie, ktoré nebolo považované za štátnu pomoc pri jeho prijatí, sa štátnou pomocou môže stať pri pristúpení tejto krajiny k Únii.

¹ Ide o centrály v Kelenföldre, Újpeste a Kispeste.

² Aj spoločnosti Pannon Hőerőmű (T-352/08), AES-Tisza Erőmű (T-468/08) a Dunamenti Erőmű (T-179/09) podali žalobu proti rozhodnutiu Komisie o PPA. Všeobecný súd o týchto veciach práve rozhoduje.

Ďalej sa Všeobecný súd zaoberal otázkou, či by si dotknuté centrály mohli vyjednať tak výhodné zmluvné podmienky v prípade, že by druhou zmluvnou stranou bol kupujúci, ktorý koná na výlučne komerčnom základe a nie štátny podnik. V tejto súvislosti Všeobecný súd konštatuje, že záruka v prospech výrobcov elektrickej energie spočívajúca v nákupe ich výrobku vo vopred určenom množstve a za vopred určenú cenu počas období, ktoré sú tak dlhé, ako to vyplýva z PPA, nezodpovedá podmienkam európskeho veľkoobchodného trhu v tejto oblasti. Na tomto trhu totiž množstvo elektrickej energie, ktorú môžu výrobcovia predat' a predajná cena, ktorú môžu očakávať, závisí od požadovaného množstva, ktoré sa neustále mení.

Tým, že sa MVM zaviazala na kúpu vopred určených množstiev elektrickej energie bez ohľadu na skutočný a presný dopyt po tomto výrobku, sa vystavila vážnemu riziku spočívajúcemu v povinnosti kupovať nadmerné množstvá tohto výrobku a znášať pri jeho ďalšom predaji straty. Súkromný subjekt by v porovnateľnej situácii na trhu takéto riziko nepodstúpil. Za týchto okolností Všeobecný súd potvrdil záver Komisie, podľa ktorého **PPA umožnili výrobcovi elektrickej energie, aby získali hospodárske výhody, ktoré by nemohli získať, ak by MVM konala podľa pravidiel konkurenčného trhu.**

Napokon, pokiaľ ide o výpočet presnej sumy štátnej pomoci, ktorá má byť vrátená, Všeobecný súd pripomína, že tento výpočet sa musí založiť na simulácii podmienok, za ktorých by MVM kúpila elektrickú energiu v období od 1. mája 2004 do uplynutia platnosti PPA, ak by nebola viazaná povinnosťami vyplývajúcimi z PPA. V tejto súvislosti Všeobecný súd konštatuje, že Komisia správne zvolila metódu simulácie na základe okamžitých (spotových) trhov s elektrickou energiou³, lebo akákoľvek iná prístupná metóda by zavádzala menej objektívne predpoklady a viedla by k menej dôveryhodným výsledkom.

Za týchto okolností **Všeobecný súd zamietá žaloby podané spoločnosťou Budapesti Erőmű Zrt. v celom rozsahu.**

UPOZORNENIE: Odvolanie proti rozhodnutiu Všeobecného súdu obmedzujúce sa len na právne otázky možno podať na Súdny dvor do dvoch mesiacov od jeho doručenia.

UPOZORNENIE: Žalobou o neplatnosť sa možno domáhať zrušenia aktov inštitúcie Únie, ktoré sú v rozpore s právom Únie. Za určitých podmienok môžu členské štáty, európske inštitúcie a jednotlivci podať žalobu o neplatnosť na Súdny dvor alebo na Všeobecný súd. Ak je žaloba dôvodná, akt sa zruší. Dotknutá inštitúcia je povinná vykonať nápravu, pokiaľ ide o prípadnú právnu medzeru, ktorá vznikla v dôsledku zrušeného aktu.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Všeobecný súd.

[Úplné znenie](#) rozsudku sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudku.

Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499

Fotografie z vyhlásenia rozsudku sú k dispozícii na „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106

³ Okamžité (spotové) trhy sú vo všeobecnosti trhy týkajúce sa nasledujúceho dňa, na ktorých sa elektrická energia predáva deň pred jej skutočným dodaním, na rozdiel od termínovaných obchodov, kedy je elektrina predávaná s neskorším dátumom dodania.